

Jujutsu Kaisen S.1 E.09

Title: Small Fry and Reverse Retribution

Character List:

Yuuji Itadori, Satoru Gojou, Kento Nanami, Shouko Ieiri, Kiyotaka Ijichi, Junpei Yoshino, Mahito

Japanese script from Netflix subtitles (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: In the past, behind a school building. A girl complains that Yoshino was staring at her.]

Girl (Flashback) Chou eroi me de watashi no mune miteta!
(Flashback) He was totally ogling my breasts!

Boy (Flashback) Uih!
(Flashback) Ngh!

[Action: A boy punches Yoshino.]

Yoshino (Flashback) Guh...
(Flashback) Ngh...

(Flashback) Uuh...
(Flashback) Ugh...

Boy (Flashback) Tsubasa wa chichi dekee kara, hashiru to bainbain!
(Flashback) She does have a huge rack, so they bounce when she runs!

Yoshino (Flashback) Nn...
(Flashback) Ugh...

Boys (Flashback) Hahahaha!
(Flashback) Hahahaha!

(Flashback) Kimochi wa waku ze, Yoshino-chan.
(Flashback) I get why you'd do it, Yoshino-chan.

(Flashback) Hahahaha!

(Flashback) Hahahaha!

Yoshino (Past Thoughts) Kirai na ningen ga shinu botan ga attemo... tabun osenai.
(Past Thoughts) If there was a button that would make everyone I hate die, I probably wouldn't push it.

Girl (Flashback) Kimoo!
(Flashback) Gross!

Yoshino (Past Thoughts) Demo... boku no koto wo, kirai na ningen ga shinu botan nara... mayowazu osu.
(Past Thoughts) But if there was a button that would make everyone who hated me die... I'd push it without hesitation.

[Scene: At the theater. Yoshino goes to see a movie.]

Yoshino Sumimasen.
Excuse me.

Sumimase~n.
Excuse me.

Sumimasen!
Excuse me!

Woman Aa?
Huh?

Yoshino "Mimizu Ningen Surii", otona ichi-mai de.
One adult for "Human Earthworm 3".

Woman Senhappyaku-en desu.
That'll be 1,800 yen.

Yoshino Aah, hai.
Yeah, here.

[Action: Yoshino pays the cashier. Mahito walks past Yoshino.]

Woman Mamonaku hajimarima~su.
The show will be starting soon.

[Action: Yoshino goes to watch the movie.]

Man "Watashi wa, naganen isha toshite, hito no inochi wo sukuu shigoto wo shite ita."

"I served as a doctor for many years, working to save lives.

Boy [Hahahaha!](#)
Hahahaha!

[Shitara saa, soitsu goman mo motten no! Chuubou no kuse ni!](#)
And it turned out he had 50,000 on him! A middle school brat!

Man ["Takusan no inochi wo sukuu naka de..."](#)
"As I was saving countless lives..."

Boys [Maji de?](#)
Really?

[Suggee na!](#)
That's awesome!

Yoshino [\(Thoughts\) Saiaku da.](#)
(Thoughts) This sucks.

Boy [Hahahaha... De, doushita no?](#)
Hehehehe... So? What'd you do next?

Yoshino [\(Thoughts\) Koukousei ga sabotte eigakan kuruna yo.](#)
(Thoughts) High schoolers shouldn't skip school to watch movies.

Boys [Zenbu bosshuu.](#)
I took it all.

[Uwa, hidee! Haha!](#)
Man, so mean! Haha!

Yoshino [\(Thoughts\) Boku mo dakedo...](#)
(Thoughts) Not that I can talk.

Man ["Watashi wa kidzuita no da."](#)
"That's when I realized it!"

Boys [Hahahaha!](#)
Hahahaha!

Yoshino [\(Thoughts\) Honto... saiaku da.](#)
(Thoughts) This seriously sucks.

Boy [Jaa kyou wa, omae no ogori na~!](#)

Then today's your treat!

Yoshino (Thoughts) Zenzen naiyou haitte konai.
(Thoughts) I can't hear the movie at all.

Boy Zakenna!
Screw that!

Yoshino (Thoughts) Sokosoko no hensachi demo aaiu jinshu wa irun da na.
(Thoughts) There are always people like that, even if they vary to some degree.

[Scene: In the past, behind the school building. The boys continue to bully Yoshino.]

Boy (Flashback) De? Mita no?
(Flashback) So, where were you looking?

Yoshino (Flashback) Mitenai yo.
(Flashback) I wasn't.

[Action: The boy kicks Yoshino.]

Yoshino (Flashback) Uuh...
(Flashback) Ngh...

Boy (Flashback) Jaa, Tsubasa ga usotsuiteru tte koto desu ka~?
(Flashback) Then are you saying Tsubasa's lying to us?!

Girl (Flashback) Zettai miteta kara!
(Flashback) He was definitely looking at them!

Boys (Flashback) Hahaha! Rifujin!
(Flashback) Haha! You're nuts, man!

(Flashback) Ah, hangaku kuupon deten jan.
(Flashback) Oh, there's a half-off coupon.

(Flashback) Eh? Doko no?
(Flashback) Huh? To where?

Girl (Flashback) Chotto! Chanto shimete yo!
(Flashback) Hey! Teach him a lesson first!

Yoshino (Past Thoughts) Kuso... Ano onna... jibun no tachi-ichi wo boku de tashikamete yorokonderu.
(Past Thoughts) Shit... That woman's just using me to see where she stands, and she's

enjoying it!

Boy (Flashback) Yappa miten jan!
(Flashback) You were looking, then.

[Action: The boy kicks Yoshino again.]

Yoshino (Flashback) Guh... Uuh...
(Flashback) Ngh... Ngh...

(Past Thoughts) Chikushou!
(Past Thoughts) Damn it!

(Past Thoughts) Itte yaru... Itte yaru... Itte yaru... Itte yaru!
(Past Thoughts) I'll tell her... I'll tell her... I'll tell her... I'll tell her!

(Flashback) Tsubasa-san wa jibun de omotteru hodo kawaikunai yo.
(Flashback) You're not as cute as you think you are, Tsubasa-san.

(Flashback) Sore wa san-nin tomo wakatteru. Soredemo chiyahoya mote-hayasu no wa... kimi ga yarasete kuresou dakara...
(Flashback) These three know that, too. The only reason they're fawning over you is... because they think you'll let them bang you.

[Scene: In the present. Yoshino continues to sit at the theater.]

Man "Saa, kanzen naru ningen no souzou wo!"
"Now to create the perfect human being!"

Boy Dame, dame. Zenzen yarashite kunnee no. Aitsu mou dame da wa.
No way! She won't let us bang her at all. She's no good anymore.

Yoshino (Thoughts) Shaberuna!
(Thoughts) Stop talking!

Woman "Y-Yamete!"
"S-Stop it!"

[Action: One of the boy's phones rings.]

Woman "Iya..."
"No!"

Boy Tsubasa da.
It's Tsubasa.

Yoshino (Thoughts) Dengen wo kire!
(Thoughts) Turn off your phone!

Boy Moshi moshi? Nan da yo?
Hello? What's up?

Woman "Aaah!"
"Ahhh!"

[Action: Mahito appears behind the boys.]

Mahito Ufu...
Fufu...

Boy Ima? Hima~.
Right now? I'm free.

Mahito Kimi-tachi...
You three...

Boy Sou nee.
Well...

Mahito ... manaa wa mamorou ne.
... need to mind your manners.

Boy Ah...
Ah...

[Action: Mahito touches a boy's face, which becomes disfigured.]

Man "Shinpai shinakute ii. Subete wa umaku itte iru... kanzen naru ningen no souzou no tame ni."
"There's no need to worry. Everything went well. It's all for the creation of the perfect human being..."

[Action: The movie finishes. When the lights turn on, Yoshino sees the disfigured bodies of the three boys.]

Yoshino Na... Nan da, kore...
Wha... What is this?

Hah...
Ah...

Kuh...

Ngh...

[Action: Yoshino runs out of the theater.]

Yoshino (Thoughts) Sakki no... hito? Iya, konna koto, hito ni dekiru no ka?
(Thoughts) That person just now... No, a person couldn't do this.

(Thoughts) Dekita toshite, sore wa hontou ni... hito nano ka?
(Thoughts) And if they could, would they really be human?

[Scene: In the alleyway. Yoshino finds Mahito.]

Mahito Yatta no ga ore nara, dou suru? Semeru?
What if I am the one who did it? Will you condemn me?

Yoshino Ah...
Ah...

Mahito Karera wa kimi ni totte, tokubetsu datta?
Were those three special to you?

Yoshino Aah...
Ahh...

[Scene: In the past. Yoshino sits beaten and bloodied.]

Boys (Flashback) Daijoubu, daijoubu. Kueru, kueru.
(Flashback) Don't worry. He can eat it!

(Flashback) Hiddee~!
(Flashback) Harsh, man!

Girl (Flashback) KawaiSou! Naichatten jan!
(Flashback) Poor guy! He's crying now!

Yoshino (Flashback) Guuh...
(Flashback) Ngh...

Boys, Girl (Flashback) Hahahaha!
(Flashback) Hahahaha!

Yoshino (Flashback) Kuh!
(Flashback) Ngh!

[Scene: In the present. It begins to rain.]

Yoshino *Boku ni mo... onaji koto ga... dekimasu ka?*
Can I... do that, too?

[Scene: At the theater. Policemen secure the scene.]

Policemen *Kore yori mae ni denaide kudasai.*
Please stay back.

Ee, higaisha wa koukousei to mirareru yousu.
It seems like the victims were high school students.

Chotto yamete kudasai.
Please wait a moment.

Detectives *Aitsura nanimono desu ka?! Nande kanshiki yori saki ni genba agerun desu?! Shikamo, hitori wa gaki datta desho?!*
Who were those guys?! Why were they on the scene before forensics?! One of them was just a kid, too!

Ore mo kuwashiku wa shiranee yo. Demo omae mo mitaro? Ano hotoke-san.
I don't know the details, either. But you saw those stiff, didn't you?

Are wa hito no ryoubun wo hazureteru.
That's not something a person could do.

Mite minu furi shitoke.
Just pretend you never saw it.

Nnn...
Ngh...

Kono shigoto de teinen-taishoku shitai nara na.
If you want to reach retirement in this line of work, that is.

[Scene: In the theater. Itadori and Nanami investigate.]

Nanami *Miemasu ka? Kore ga juryoku no zan'e desu.*
Can you see it? This is the residual taint of cursed energy.

Itadori *Iya, zenzen mienai.*
No, I can't see anything.

Nanami *Sore wa miyou to shinai kara desu. Watashi-tachi wa fudan atarimae no you ni noroi wo shinin shite imasu.*
That's because you're not trying to see it. We typically see curses as if it's perfectly natural to.

Jutsushiki wo koushi sureba konseki ga nokoru. Sore ga zen'e. Da ga zan'e wa jurei nado ni kurabe usui. Me wo korashite yo~ku mite kudasai.

When a cursed technique is used, it leaves traces behind. That's what residuals are. But residuals are much fainter than cursed spirits, so focus your vision and look closely.

Itadori *U~n...*
Hmm...

[Action: Itadori focuses and sees footprints leading out of the theater.]

Itadori *Ooh! Mieru, mieru!*
Oh! I can see them!

Nanami *Touzen desu.*
Of course you can.

Itadori *Haha!*
Haha!

Nanami *Miru mae ni kehai de satotte ichininmae desu kara.*
A proper sorcerer can sense them before seeing them.

Itadori *Guh... Unuuh...*
Erk... Ngh...

[Action: Itadori and Nanami follow the footprints.]

Itadori *Motto kou... homete nobasu toka saa...*
Couldn't you give me a little more praise or something?

Nanami *Home mo kenashi mo shimasen yo. Jijitsu ni sokushi onore wo rissuru. Sore ga watashi desu.*
I don't praise or disparage anyone. I adhere to facts and judge on that basis. That's who I am.

Shakai mo douyou de aru to kanchigai shite ita jiki mo arimashita ga, sono hanashi wa ii deshou.

There was a time when I mistakenly believed society operated the same way, but enough about that.

Oimasu yo.

Let's follow them.

Itadori *Osu! Kibattekou ze!*
Yeah! Let's go all-out!

Nanami *Ie, sokosoko de sumu nara sokosoko de.*
No, where moderate effort will suffice, use moderate effort.

Itadori *Ara...*
Ah...

Nanami *Ikimashou.*
Let's go.

Itadori *Aah...*
Ahh...

(Thoughts) Nanka kami-awanai naa. Ute do hibikazu...

(Thoughts) We're just not clicking. I'm not getting anything from him.

[Scene: In the past. Gojou leads Itadori to a room.]

Gojou *(Flashback) Konkai boku wa insotsu dekinakute ne.*
(Flashback) I won't be able to lead you this time.

(Flashback) Demo anshin shite. Shin'you dekiru kouhai yonda kara.

(Flashback) But don't worry. I've called in a friend you can trust.

[Action: Gojou opens the door and puts his arm around Nanami's shoulders.]

Gojou *(Flashback) Dassara jujutsushi no, Nanami Kento-kun de~su!*
(Flashback) This is Nanami Kento, the ex-salaryman jujutsu sorcerer!

Nanami *(Flashback) Sono ii-kata yamete kudasai.*
(Flashback) Please don't call me that.

Gojou *(Flashback) Jujutsushi tte hen na yatsu ooi kedo, koitsu wa kaisha tsutometeta dake atte shikkari shiten da yo nee. Ikkyuu jujutsushi da shi.*

(Flashback) Plenty of jujutsu sorcerers are oddballs, but since he worked for a company, he's got a good head on his shoulders. He's a first-grade sorcerer, too.

Nanami (Flashback) Hoka no kata mo, anata ni wa iwaretakunai deshou ne.
(Flashback) I'm sure no one would want to hear you saying that about them.

Itadori (Past Thoughts) Gurasan... Mekakushi shiteru hito ooi naa.
(Past Thoughts) A lot of these people wear sunglasses and stuff to hide their eyes.

(Flashback) Dassara tte, nande hajime kara jujutsushi ni nannakattan su ka?
(Flashback) Ex-salaryman? Why didn't you become a jujutsu sorcerer from the start?

Nanami (Flashback) Mazu wa aisatsu deshou. Hajimemashite, Itadori-kun.
(Flashback) We should greet each other first. Nice to meet you, Itadori-kun.

[Action: Nanami bows.]

Itadori (Flashback) Ah, hai. Hajimemashite.
(Flashback) Oh, yes, nice to meet you, too.

[Action: Itadori bows.]

Nanami (Flashback) Watashi wa kousen de manabi-kidzuita koto wa... jujutsushi wa kuso toiu koto desu!
(Flashback) I studied at Jujutsu Tech, and one thing I learned... is that jujutsu sorcerers are shit!

Itadori (Flashback) Eh?
(Flashback) Huh?

Nanami (Flashback) Soshite ippan kigyou de hataraki-kidzuita koto wa... roudou wa kuso toiu koto desu!
(Flashback) Then I worked at your typical company, and one thing I learned is that work is shit!

Itadori (Flashback) Sou nano?!
(Flashback) Really?!

Nanami (Flashback) Onaji kuso nara, yori tekisei no aru hou wo. Demodotta riyuu nante sonna mon desu.
(Flashback) If both are equally shit, I'll take the one I'm more suited to. That's the only reason I came back.

Itadori (Flashback) Kurai nee.
(Flashback) That's dark.

Gojou (Flashback) Nee~.
(Flashback) Right?

Nanami (Flashback) Itadori-kun, watashi to Gojou-san ga onaji kangae to wa omowanaide kudasai. Watashi wa kono hito wo shin'you shite iru shi shinrai shite iru.
(Flashback) Itadori-kun, please don't believe I'm of the same mindset as Gojou-san. I do trust and have faith in him.

Gojou (Flashback) Ufufu...
(Flashback) Fufufu...

Itadori (Flashback) Uwa...
(Flashback) Ah...

Nanami (Flashback) Demo sonkei wa shitemasen!
(Flashback) But I do not respect him!

Gojou (Flashback) Aan?!
(Flashback) Huh?!

Nanami (Flashback) Ue no yarikuchi wa kirai desu ga, watashi wa akumade kitei-gawa desu.
(Flashback) I hate the way the higher-ups do things, but I believe in rules and regulations.

(Flashback) Hanashi ga nagaku narimashita ne. Yousuru ni, watashi mo anata wo jutsushi toshite mitomete inai.
(Flashback) This conversation is dragging on. In short, I don't recognize you as a sorcerer, either.

(Flashback) Sukuna toiu bakudan wo kakaete itemo, onore wa yuuyou de aru to, sou shimesu koto ni jinryoku shite kudasai.
(Flashback) Even if you do carry the bomb we know as Sukuna, please make an effort to prove that you are useful.

Itadori (Flashback) Ore ga yowakute tsukaenai koto nante, koko saikin iya toiu hodo omoi-shirasareteru.
(Flashback) Lately, I've been forced to realize how weak and useless I am.

(Flashback) Demo ore wa tsuyoku naru yo. Tsuyoku nakya, shini-kata sae erabenee kara na.
(Flashback) But I'll become strong. I have to be strong, or I won't be able to choose how I die.

Gojou (Flashback) Fu...
(Flashback) Heh...

Itadori (Flashback) Iwarenakutemo, mitomesasete ya kkara sa. Mou choi, mattete yo.
(Flashback) I'll make you recognize me, even without that advice. Just give me a bit more time.

Nanami (Flashback) Ie, watashi de wa naku ue ni itte kudasai.
(Flashback) Say that to the higher-ups, not me.

Itadori (Flashback) Ah, hai...
(Flashback) Oh, right...

Nanami (Flashback) Bucchake watashi wa dou demo ii!
(Flashback) Frankly, I don't care!

Itadori (Flashback) Hai, hai!
(Flashback) Okay, I get it!

[Scene: In the present. Itadori and Nanami walk upstairs.]

Itadori Kanshi kamera ni wa, nanimo utsuttenakattan da yo ne.
There wasn't anything on the surveillance cameras, right?

Nanami Ee. Higaisha igai wa shounen ga ichi-mei nomi desu.
Right. There was only one young man aside from the victims.

Itadori Jaa, hannin wa jurei?
Then a cursed spirit was behind it?

Nanami Maa, sou desu ne.
Well, most likely.

[Action: Itadori and Nanami make it to the rooftop.]

Nanami Ano shounen ga yatta kanousei mo naku wa nai desu ga, sochira no mimoto tokutei wa keisatsu...
There's a small chance the young man could have done it, but identifying him is the police's...

Itadori N?
Huh?

[Action: A curse appears nearby.]

Curse Obe... Obe... Obe... Obento~u!
Lu... Lu... Lu... Lunchbox!

Itadori Nn...

Ngh...

Nanami Sutoppu.
Stop.

Itadori Ah...
Ah...

Nanami Kochira wa watashi ga katadzukemasu. Itadori-kun wa sochira no mou ittai wo.
I'll take care of this one. You handle the one over there.

Itadori Hah...
Ah...

Curse li~... senzai...
Good detergent...

Nanami Katenai to handan shitara yonde kudasai.
If you decide you can't beat it, please call me.

Itadori Chotto name-sugi ja nai? Ore no koto.
Aren't you taking me a bit too lightly here?

Nanami Nameru namenai no hanashi de wa arimasen. Watashi wa otona de kimi wa kodomo.
It's not a matter of underestimating you or not. I am an adult, and you are a child.

Watashi ni wa kimi wo jibun yori yuusen suru gimu ga arimasu.
I have a duty to prioritize your life over my own.

Curse Obe, obe, obe...
Lu, lu, lu...

Itadori Gaki atsukai nara, namerareta hou ga yokatta yo!
I'd rather you underestimate me than treat me like a kid!

Nanami Kimi wa ikutsu ka shisen wo koete kita. Demo sore de otona ni natta wake ja nai.
You've faced several life-or-death situations, but that does not make you an adult.

Makura-moto no nukege ga fuete itari, oki ni iri no souzai pan ga konbini kara sugata wo kesshitari... Souiu chiisa na zetsubou no tsumi-kasane ga, hito wo otona ni suru no desu.
Finding more fallen-out hairs on your pillow, watching your favorite stuffed bread disappear from the convenience store... The accumulation of those little despairs is what makes a person an adult.

[Scene: On the rooftop of the theater. Nanami fights the curse.]

Nanami *Watashi no jutsushiki wa, donna aite ni mo kyousei-teki ni jakuten wo tsukuri-dasu koto ga dekimasu.*
My cursed technique allows me to forcibly create a weak point on any opponent. Seven to three.

Curse *Uuh... Uuh...*
Grr... Grr...

Nanami *Nana tai san. Taishou no naga-sa wo senbun shita toki, kono hiritsu no "ten" ni kougeki wo ateru koto ga dekireba, kuritkaru hitto.*
Striking the point at that ratio when you draw a line along the target's length causes a critical hit.

Watashi yori kakuue no mono ni mo, sore nari no dameeji wo ataeru koto ga dekimasu shi... juryoku no yowai mono de areba, kono namakura demo ryoudan dekimasu.
That allows me to deal a fair amount of damage to those ranked higher than me... and if their cursed energy is weak, I can cut them in two, even with a blunt blade.

Curse *Uuh...*
Grr...

Itadori *Ttsu... Uuh...*
Ngh... Ugh...

Nanami *Kiitemasu ka, Itadori-kun?*
Are you listening, Itadori-kun?

Itadori *Ah? Ore ni itteta no?*
Huh? You were talking to me?!

[Action: The curse throws Itadori into a fence.]

Itadori *Ooh! Aah~! Bahah!*
Woah! Gahh! Ahhh!

Announcer *Hoomu ran!*
Home run!

Itadori *Abah... Atata...*

Gah... Ow...

Souiu no tte barashitemo ii mon nano?

Is it okay to reveal something like that?

Nanami

Baretemo mondai no nai jutsushiki, mondai no nai aite, mata wa, barasu koto de misuriido wo sasou nde areba ii deshou.

It's no problem to reveal that technique to that opponent. Also, all the better if revealing it misleads them.

Itadori

(Thoughts) Noroi ni shuuchuu shitai kedo, hanashi wa kikanakya dame ppoi.

(Thoughts) I want to focus on the curse, but it feels like I should be listening.

Nanami

Meritto wa arimasu. "Te no sarasu" toiu "shibari" ga jutsushiki kouka wo sokoage suru no desu. Konna fuu ni.

There is merit to it. "Revealing one's hand" is a pact that increases the effectiveness of one's technique. Like so.

Curse

Uuh... Uuh... Uuh... Uuuh!

Grr... Grr... Grr... Grr!

[Action: The curse charges at Nanami. Nanami hits it with his blade, cutting it into several pieces.]

Curse

Aah...

Ahh...

Nanami

Watashi kara wa ijou desu.

That's all from me.

Itadori

Sunge...

Wow.

Somosomo, toushin ga guruguru maki nanoni... sono ue, mine-uchi de butta-gitta!

Not only is the blade he used all wrapped up, but he used the back of it to slice right through that thing.

Curse

Aah...

Ahh...

Nanami

Itadori-kun, ushiro.

Itadori-kun, behind you.

Itadori

Eh?

Huh?

[Action: The curse punches at Itadori. Itadori blocks it.]

Itadori Wah! Uuh! Uuh... Guhah...
Ah! Ugh! Ngh... Ugh...

Nanami Yosomi wa kanshin shimasen ne.
I don't like you looking away.

Itadori Hanashikaketa no da~re?!
Who's the one distracting me here?!

Curse Senzai~!
Detergent!

Itadori Fuu...
Phew...

[Scene: In the past. Gojou spars with Itadori.]

Gojou (Flashback) Yuuji no juryoku wa sa, okorete yatte kuru ne.
(Flashback) Your cursed energy comes up a little slow, huh?

Itadori (Flashback) Itete... Okurete?
(Flashback) Ow... Slow?

Gojou (Flashback) Yuuji no shunpatsu-ryoku ni juryoku ga oitsuitenai.
(Flashback) Your cursed energy can't keep up with your explosive power.

(Flashback) Juryoku wo todomeru gijutsu mo mijuku dakara, kiseki ni nokori-gachi. Sore ga gyaku ni, hensoku-teki na juryoku no nagare wo tsukutteru.

(Flashback) You're still not good at amassing cursed energy, so it tends to lag behind. But that actually creates an irregular flow of cursed energy.

(Flashback) Kobushi ga atatta to ninshiki shita chokugo ni juryoku ga butsukatte kuru. Tsumari, ichi-do no dageki ni ni-do no inpakuto ga umareru.

(Flashback) The moment after your fist strikes, your cursed energy slams in. In other words, you're creating two impacts with every strike.

[Scene: In the present. Itadori punches at the curse with curse energy in his fists.]

Itadori Uuh!
Urahh!

Curse Kieeeh~!
Eek!

[Action: The curse falls to the ground.]

Gojou (Flashback) Keiteiken!
(Flashback) Divergent Fist!

Itadori (Flashback) Kakkoii!
(Flashback) That's so cool!

Gojou (Flashback) Nakanaka neratte dekiru koto ja nai. Kore wa ooki na buki ni naru.
(Flashback) It's not something many can do on purpose. This'll be a great weapon for you.

Itadori Fu...
Heh...

Nanami (Thoughts) Su no chikara ga ningen-banare shite iru no ka. Shogeki ga sukunai juryoku nagara, nami no jutsushi no hyakuniju-ppaasento seiritsu shite iru.
(Thoughts) His raw strength is superhuman? The initial blow has little cursed energy, but it reaches 120% of an average sorcerer's power.

(Thoughts) Soko ni nagare-konde kuru honmei no juryoku. Yarareru hou wa souzou ijou ni iya deshau ne.

(Thoughts) Then the real blow of cursed energy flows in. It must be an unpleasant feeling for those struck by it.

(Thoughts) Nobishiro mo aru. Hyaku-paasento no taijutsu ni hyaku-paasento no juryoku wo noserareru you ni nareba... Ano hito ga tsurete kita dake aru wake da.

(Thoughts) He has room to grow, too. If he can learn to imbue 100% of his cursed energy into 100% of his martial arts... Now I see why that man brought him to me.

Curse O... Obe...
L-Lu...

Nanami Ah... Shitsurei. Ima todome wo.
Ah... Oh, pardon me. I'll end you now.

[Action: Nanami freezes when he notices a watch on the curse's arm.]

Nanami Itadori-kun!
Itadori-kun!

Itadori Uuuh... Oh...
Ngh... Oh...

Nanami Todome wa matte kudasai!

Don't finish it yet!

[Action: Nanami shows Itadori a picture of the arm on his phone.]

Nanami *Kore wo mite kudasai.*
Have a look at this.

Itadori *N?*
Hm?

Nanami *Watashi no aite wo satsuei shimashita.*
I took a photo of my opponent.

Itadori *Eh? Jurei tte kouiu no utsunnain ja...*
Huh? I thought cursed spirits didn't show up in photos.

Nanami *Ochitsuite kiite kudasai.*
Please listen calmly.

Watashi-tachi ga tatakatte ita no wa...
What we've been fighting...

[Scene: Sometime later. leiri calls Nanami from the morgue with information on the two curses.]

leiri *Ningen da yo.*
They're human.

Iya, moto ningen to itta hou ga ii ka na. Eigakan no san-nin to onaji da na.
No, I guess I should call them former humans. They're the same as the three from the theater.

Jujutsu de karada no katachi wo muriyari kaerareteru.
The structure of their bodies was forcibly altered by a cursed technique.

Nanami *Sore dake nara hajime ni kidzukemasu yo. Watashi-tachi ga tatakatta futari ni wa, jurei no you ni juryoku ga minagitte ita.*
If that was all, I would have noticed at the start. The two we fought were full of cursed energy, like cursed spirits.

leiri *Sore bakkari wa hannin ni jutsushiki no koto wo kiku shika nai na.*
You'll have to ask the culprit about their cursed technique to explain that.

Tada noukan no atari ni ijirareta keiseki ga aru. Osoraku ishiki shougai, sakuran joutai wo tsukuri-dasu tame darou.

Though there is evidence that their brain stems were tampered with, most likely to create a state of confusion and impaired consciousness.

Nou made ijireru nara, juryoku wo tsukaeru you ni ningen wo kaizou suru koto mo kanou kamo shiren. Nou to juryoku no kankei wa, madamada burakku bokuu dakara na.

If they can tamper with the brain, it might be possible for them to modify someone to be able to use cursed energy. The relationship between the brain and cursed energy is still a black box to us.

Sou da. Itadori wa kiiteru ka?

Oh, right, is Itadori listening?

Itadori Ah, usu.

Oh, yeah.

Ieiri Koitsura no shiin wa zakkuri iu to, karada wo kaizou saserareta koto ni yoru shokku shi da.

To sum it up, these guys died of shock from having their bodies modified.

Kimi ga koroshitan ja nai. Sono atari, haki-chigaeruna yo.

You didn't kill them, so don't get the wrong idea about that.

Itadori Hai...

Right...

[Action: Nanami ends the call.]

Itadori Docchi mo sa... ore ni totte wa onaji omo-sa wo tanin no shi da.

Either way, the deaths of these two weigh on me just as heavily.

Soredemo kore wa... shumi ga waru-sugi daro.

That said, this thing... has disgusting taste.

Nanami (Thoughts) Kono ko wa tanin no tame ni honki de okorareru no da na.

(Thoughts) This boy can get sincerely angry on another's behalf.

Ano zan'e jitai burafu de, watashi-tachi wa sasoi-komareta no deshau.

Those residuals were a bluff, likely meant to lure us in.

Soutou na yarite desu. Kore wa sokosoko de wa sumisou ni nai.

Our foe is quite skilled. It looks like this will take more than moderate effort.

Kibatte ikimashou.

So let's go all-out.

Itadori

Fu... Ou!

Heh... Yeah!

[Scene: In Mahito's hideout. Mahito explains curses to Yoshino.]

Mahito

“Tokkyuu kasou onryou”... Sou yobareru jurei ga iru.

There are cursed spirits known as special-grade potential apparitions.

Jurei wa ningen kara roushutsu shita juryoku no shuugoutai. Jitsuzai shinakutomo, kyoutsuu-ninshiki no aru ifu no imeeji wa, kyouryoku na noroi to natte kengen shi-yasui. Cursed spirits are a collection of the cursed energy emitted by humans. Whether it actually exists or not, a shared image of fear makes it easy for a powerful curse to manifest.

Yoshino

Kyoutsuu-ninshiki no aru ifu no imeeji... Yuumei na youkai ya, kaidan tte koto desu ka?

A shared image of fear? You mean like famous monsters and ghost stories?

Mahito

So.

Yep.

[Action: Mahito shows a book to Yoshino.]

Mahito

Toire no Hanako-san toka kyuubi no youko toka iroiro.

Like Toilet-bound Hanako-san, the nine-tailed fox, and so on.

Jujutsushi wa sorera wo tokkyuu kasou onryou toshite touroku shi, keikai shiteru.

Jujutsu sorcerers have registered them as special-grade potential apparitions and keep an eye out for them.

Shoutai fumei no kyouryoku na noroi mo, toriaezu kasou onryou toshite kategoraizu suru atari, sore shika mietenai tte kanji da yo ne.

The fact that they often categorize powerful, unidentified curses as potential apparitions makes it feel like that's all they're focused on.

Demo hitobito ga tsune ni osorete iru no wa, sonna otogi-banashi ja nai daro?

But people constantly fear more than just those fairy tales, right?

Yoshino

Tensai toka?

Like natural disasters?

Mahito Fufu... Kimi to no kaiwa wa sutoresu ga nakute tasukaru yo.
Fufu... I love how stress-free talking to you is.

Yoshino Ah... Iya... Sonna...
Ah... No, I'm not...

Curses Uuuh... Uaah...
Urahhh...

Yoshino Ah...
Ah...

Mahito Hitobito wa...
People...

Yoshino Hah...
Ah...

Mahito ... daichi wo, mori wo, umi wo osorete kita.
... have always feared the earth, the forests, and the oceans.

Sorera ni mukerareta juryoku wa, ooki-sugiru ga yue ni... katachi wo eru mae ni chie wo tsuke, ima made iki wo hisomete itan da.

Because the cursed energy directed toward those is far too big, they gained wisdom before they took shape and remained in hiding up until now.

Minna, hokorashii ore no nakama sa.
I'm proud to call them all friends.

[Action: Mahito strokes Yoshino's face.]

Yoshino Mahito-san wa, nan no noroi nan desu ka?
What kind of curse are you, Mahito-san?

Mahito Ningen.
A human one.

Ore wa, hito ga hito wo nikumi... osoreta hara kara, umareta noroi da yo.

I'm a curse that was born from the hatred and fear people hold in their gut toward others.

Curses Uaaah!
Urahhh!

[Scene: At a detached office. Nanami gives Itadori a rundown.]

Nanami Koko saikin no shissousha, henshisha, mado ni yoru zan'e no houkoku wo matomemashita.
I've organized the reports from our windows on recent residuals, unnatural deaths, and disappearances.

Kore de aru teido hannin no ajito ga shiboraremasu.
This should help us narrow down the culprit's hideout to some extent.

Itadori Ossha! Nori-komu ka?!
Aw yeah! Are we storming in?!

Nanami Ie, madamada "aru teido" desu. Watashi wa chousa wo tsudzukemasu node, Itadori-kun ni wa betsu no shigoto wo.
No, it's still only to some extent. While I continue investigating this matter, I'd like you to handle a different task.

[Action: Nanami pins a photo of Yoshino to the wall.]

Nanami Eigakan ni ita shounen Yoshino Junpei. Kare wa higaisha to onaji koukou no doukyuusei da sou desu.
This is the boy who was at the theater, Yoshino Junpei. Apparently, he goes to the same school as the victims.

Kanshi kamera no eizou to tatazumai kara shite, kare ga jusoshi de aru kanousei wa hikui to kangaete imashita.
Based on the surveillance footage and how he carried himself, I believe it was unlikely he could be a curse user.

Tada, higaisha to kankei ga aru to nareba hanashi wa betsu desu.
However, if he's related to the victims, that changes things.

Itadori Jusoshi?
Curse user?

Nanami Akushitsu na jujutsushi no koto desu. Tejun wa Ijichi-kun ni makasete aru node, futari de Yoshino Junpei no chousa wo onegai shimasu.
An evil jujutsu sorcerer. I've entrusted the process to Ijichi-kun, so I'd like you two to investigate Yoshino Junpei.

[Action: Itadori and Ijichi salute.]

Itadori Ossu! Souiya ore...
Sure! Speaking of which...

Ijichi N?
Hm?

Itadori ... Ijichi-san igai no hojo no hito shiranee ya.
... I don't know any assistants other than you.

Ijichi Maa, Itadori-kun ga ikiteru tte shitteru no, watashi dake desu kara, hitsuzen-teki ni...
Well, I'm the only one who knows you're still alive, so by necessity...

[Action: Itadori and Ijichi leave the room.]

Itadori Sokka. Iku zo~!
Makes sense. Let's go!

[Action: Ijichi comes back to the room.]

Ijichi Aru teido de wa naku, mou wakatte irun desu yo ne? Hannin no ibasho.
You already know the location of the culprit, don't you? And not just "to some extent".

Nanami Mochiron. Hannin wa sono ki ni nareba zan'e nante nokosazu ni genba wo tachi-sareru hazu desu.
Of course. If the culprit had wanted, he could have left the scene without leaving any residuals.

Watashi-tachi wa mata sasoi-komarete imasu.
We're being lured in once again.

Ijichi Nnn...
Ngh...

Nanami Tanshin nori-komu risuku to Itadori-kun wo tsurete iku risuku, zensha wo eranda made desu. Kare wa mada kodomo desu kara.
Weighing the risk of storming in alone against the risk of taking Itadori-kun with me, I simply chose the former. He's still a child, after all.

[Action: Itadori pushes Ijichi from behind.]

Itadori Na~nami-sensei!
Nanami-sensei!

Ijichi Uwa! Totoh!
Woah! Ugh!

Itadori-kun?

Itadori-kun?

Itadori *li-wasureteta. Ki wo tsukete ne!*
I forgot to say something. Be careful, okay?

Ijichi *Fu...*
Heh...

Nanami *Itadori-kun... Watashi wa kyoushoku ja nai node sensei wa yamete kudasai.*
Itadori-kun... I'm not a teacher, so please don't call me "Sensei".

Itadori *Jaa Nanamin!*
Nanamin, then!

Nanami *Hippatakimasu yo.*
I will slap you.

[Scene: The next day. Itadori and Ijichi trail Yoshino in a car.]

Ijichi *Imashita.*
There he is.

Itadori *Are? Shifuku?*
Huh? Casual clothes?

Ijichi *Koukou ni wa, shibaraku itte inai mitai desu ne.*
It looks like he hasn't attended school for some time.

Koko ara wa, kuruma wo orimasu yo.
We'll get out of the car here.

Ikimashou.
Let's go.

[Action: Itadori and Ijichi trail Yoshino on foot through the city. Itadori holds a cage with small curses in it.]

Curses *Uuuuh... Uuuuh...*
Grr... Grrr...